

ศึกษาเปรียบเทียบการล่าช้าในภาษาญ บรู และโซ



นาย เอกวิทย์ จิโนวัฒน์

ศูนย์วิทยทรัพยากร

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาอักษรศาสตรมหาบัณฑิต

ภาควิชาภาษาต่างประเทศ

บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

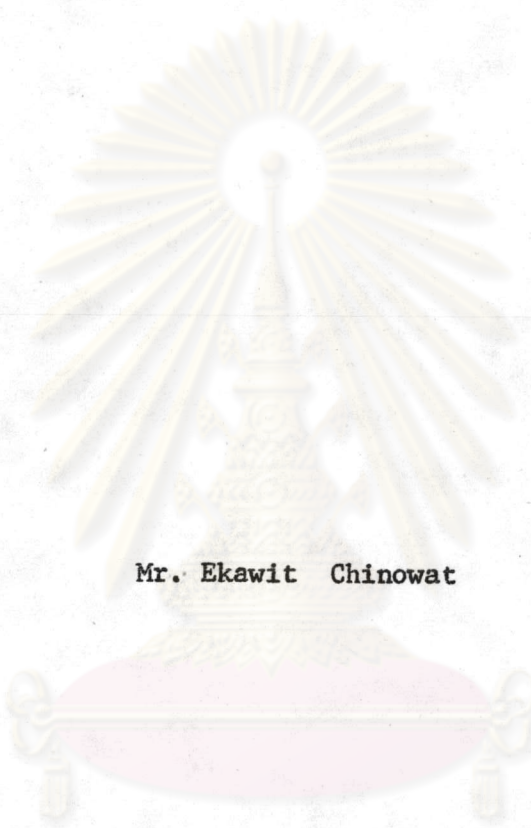
พ.ศ. 2526

ISBN 974-562-213-3

010348

i 18345554

A COMPARATIVE STUDY OF THE MORPHOLOGICAL PROCESSES
OF KUI, BRUU AND SO



Mr. Ekawit Chinowat

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

A Thesis Submitted in Partial Fulfillment of the Requirements

for the Degree of Master of Arts

Department of Linguistics

Graduate School

Chulalongkorn University

1983

หัวข้อวิทยานิพนธ์ ศึกษาเปรียบเทียบการสร้างคำในภาษาอูย บรู และโซ
 โดย นายเอกวิทย์ จิโนวัฒน์
 ภาควิชา ภาษาศาสตร์
 อาจารย์ที่ปรึกษา ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ชีระพันธ์ เหลืองทองคำ
 และ ดร. เดวิด ดี โธมัส



บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย อนุมัติให้รับวิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่ง
 ของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญามหาบัณฑิต

.....
 (รองศาสตราจารย์ ดร. สุประติษฐ์ บุนนาค)

คณะกรรมการสอบวิทยานิพนธ์

.....
 (รองศาสตราจารย์ ดร. กาญจนา นาคสกุล)

.....
 (รองศาสตราจารย์ ดร. วิจิตรรัตน์ ภาณุพงศ์)

.....
 (ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ชีระพันธ์ เหลืองทองคำ)

.....
 (ดร. เดวิด ดี โธมัส)

ลิขสิทธิ์ของบัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

หัวข้อวิทยานิพนธ์	ศึกษาเปรียบเทียบการสร้างคำในภาษาทวย บรู และโซ่
ชื่อผู้จัดทำ	นาย เอกวิทย์ จิโนวัฒน์
อาจารย์ที่ปรึกษา	ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ธีระพันธ์ เหลืองทองคำ และ ดร. เดวิด ดี โรมัล
ภาควิชา	ภาษาคำศัพท์
ปีการศึกษา	2525

บทคัดย่อ



วิทยานิพนธ์ฉบับนี้วัตถุประสงค์ที่จะศึกษาและเปรียบเทียบการสร้างคำในภาษาทวย บรู และโซ่ โดยศึกษาการสร้างคำของแต่ละภาษา แล้วนำมาเปรียบเทียบกันเพื่อให้เห็นความเหมือนหรือความคล้ายคลึง และความแตกต่างของการสร้างคำในภาษาทั้งสามภาษาดังกล่าว ข้อมูลที่ใช้ในการศึกษาวเคราะห์ครั้งนี้ได้มาจากพจนานุกรมทวย (ล้วย) - ไทย - อังกฤษ พจนานุกรมบรู - ไทย - อังกฤษ พจนานุกรมโซ่ - อังกฤษ และจากการสัมภาษณ์ผู้บอกภาษาซึ่งเป็นผู้รวบรวมคำศัพท์ในการทำพจนานุกรมทั้ง 3 เล่ม ตลอดจนการสัมภาษณ์ผู้ที่เคยศึกษาภาษาทั้งสามภาษา

ผลที่ได้จากการวิจัยคือ การสร้างคำของภาษาทั้งสามมีทั้งที่เหมือนกันหรือคล้ายคลึงกัน และแตกต่างกัน กล่าวคือการสร้างคำในภาษาทั้งสามมีการสร้างคำร่วมกันอยู่ 2 วิธี คือ การสร้างคำด้วยการเติมหน่วยศัพท์และการซ้ำคำ ส่วนภาษาทวยมีการสร้างคำที่แตกต่างออกไป คือ มีการสร้างคำด้วยการเปลี่ยนลักษณะน้ำเสียงเพิ่มอีกวิธีหนึ่ง การเติมหน่วยศัพท์ในการสร้างคำของภาษาทั้งสามมีวิธีการใหญ่ ๆ อยู่ 4 วิธีคือ เติมหน่วยศัพท์เพื่อเปลี่ยนคำกริยาให้เป็นคำนามเพื่อสร้างคำนามใหม่ เพื่อสร้างคำกริยาใหม่ และเพื่อเปลี่ยนคำนามให้เป็นคำกริยา ส่วนการซ้ำคำจะมีการซ้ำเสียงอย่างสมบูรณ์กับการซ้ำเสียงบางส่วน จากผลการวิเคราะห์เปรียบเทียบการสร้างคำในภาษาทวย บรู และโซ่ สรุปได้ว่าภาษาบรู และภาษาโซ่ มีความสัมพันธ์ใกล้ชิดกันทางด้านเชื้อสายมากกว่าภาษาทวยกับบรู หรือทวยกับโซ่ ซึ่งเป็นการสนับสนุนการแบ่งกลุ่มภาษาในตระกูลมอญ - เขมร กลุ่มกะตืออิก ของเค็นเน็ท ดี สมิธ ที่ใช้สถิติความสัมพันธ์ของศัพท์

Thesis Title A Comparative Study of the Morphological Processes
 of Kui, Bruu and So
Name Mr. Ekawit Chinowat
Thesis Advisors Assistant Professor Theraphan Luang Thongkum, Ph.D.
 and Mr. David D. Thomas, Ph.D.
Department Linguistics
Academic Year 1982



ABSTRACT

The purpose of this thesis is to study and compare the morphological processes in Kui, Bruu and So. The morphology of each language is investigated and comparisons are made to determine similarities and differences in their morphologies. Data were obtained from Kui-Thai-English, Bruu-Thai-English and So-English Dictionaries and from interviews with the native speakers who compiled the dictionaries and with persons who had made studies of these languages.

Comparison of the three languages show that they share the morphological processes of affixation and reduplication. Kui has the additional process of register change. Affixation functions to nominalize verbs, to alter the meaning of nouns, to alter the meaning of verbs, and to verbalize nouns. Reduplication consists of complete and partial reduplication. Based on morphological evidence it may be concluded that Bruu and So are genetically closer to each other than either is to Kui; which lends support to the subgrouping of Katuic languages by Kenneth D. Smith (1981) based on lexico-statistical evidence.

กิตติกรรมประกาศ



วิทยานิพนธ์ฉบับนี้สำเร็จได้ด้วยความสามารถอย่างสูงยิ่งจาก ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ธีระพันธ์ เหลืองทองคำ ผู้เป็นอาจารย์ที่ปรึกษาซึ่งได้กรุณาตรวจแก้ไขและให้ข้อเสนอแนะอันมีคุณค่าในการปรับปรุง เนื้อหาวิทยานิพนธ์ด้วยความใกล้ชิดกับทั้งยังคงคอยให้กำลังใจตลอดเวลาที่ทำการวิจัย และยังได้ช่วยเหลือด้านอื่น ๆ อีกมาก ซึ่งผู้วิจัยไม่สามารรถกล่าวไว้ในที่นี้ได้ทั้งหมด ผู้วิจัยรู้สึกซาบซึ้งและขอกราบขอบพระคุณเป็นอย่างสูงไว้ในโอกาสนี้

ผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณ ดร. เดวิด โธมัส ผู้เป็นอาจารย์ที่ปรึกษาอีกท่านหนึ่ง รองศาสตราจารย์ ดร. กาญจนา นาคสกุล และ รองศาสตราจารย์ ดร. วิสินตน์ ภาณุพงศ์ ที่ได้แนะนำและตรวจแก้ไขวิทยานิพนธ์ให้สมบูรณ์ยิ่งขึ้น

และในงานวิจัยนี้ ผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ประณีต ฤกษ์วณิช ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. นววรรณ พันธุเมธา ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. เพ็ญศิริ วงศ์วิภาานนท์ และอาจารย์ ดร. ม.ร.ว. กัลยา ดิงคัมภีร์ ที่ได้กรุณาให้ข้อปรึกษาหารืออันมีคุณประโยชน์ต่อการวิจัยนี้เป็นอย่างมาก

ผู้วิจัยได้รับความสนับสนุนอย่างดียิ่งทั้งในขณะที่ยังศึกษาอยู่ตลอดระยะเวลา 3 ปี และในการจัดทำวิทยานิพนธ์ฉบับนี้จาก "มูลนิธิส่งเสริมศิลปกรรมแห่งชาติราชบัณฑิตยสถานและ หม่อมเจ้าจงฉัตรกนิษฐาภรณ์ ดิศกุล พระธิดา" ผู้วิจัยจึงใคร่ขอกราบขอบพระคุณเป็นอย่างสูง

ท้ายที่สุดนี้ ผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณ "คุณพ่อ" "คุณแม่" คุณคุณุภวรรณาดี "ฉโนวัฒน์" ทิพย์มาศ และคุณธีระยุทธ คุณรัตนภรณ์ ฉโนวัฒน์ ที่ได้สนับสนุนและเกื้อกูลในการทำวิทยานิพนธ์นี้ นาย เจอร์ เกดี ที่ได้กรุณาให้ข้อมูลภาษาโซ่ และให้ข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับภาษา กูย บรู และโซ่ ตลอดจนขอขอบคุณคุณประเสริฐ คำศรีวิเศษ คุณสี พิงป่า คุณคั้ง เจ้านาม และคุณจรูญ บุญพันธ์ ที่ให้ความร่วมมือในการตรวจสอบข้อมูลและผู้วิจัยขอขอบคุณ คุณภาวดี ตีพิงตน ที่ได้ให้กำลังใจและความเอาใจใส่เป็นอย่างดีในขณะทำการวิจัย



บทคัดย่อภาษาไทย	ง
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ	จ
กิตติกรรมประกาศ	ฉ
รายการตารางประกอบ	ฎ
บทที่	
1 บทนำ	1
ความเป็นมาของปัญหา	1
วัตถุประสงค์ของการวิจัย	2
สมมุติฐานของการวิจัย	3
ขอบเขตของการวิจัย	3
ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับจากการวิจัย.....	3
ข้อตกลงเบื้องต้น	4
คำจำกัดความ	5
วิธีดำเนินการวิจัย	7
เอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวกับภาษาทวย บรู และโซ่	9
ความรู้พื้นฐานที่ใช้ในการวิจัย	11
2 การสร้างคำในภาษาทวย	28
ประวัติความเป็นมาของคนทวย	28
ภูมิสำเนาของคนทวยในปัจจุบัน	29
ระบบเสียงของภาษาทวย	30
วิธีสร้างคำในภาษาทวย	33
การเติมหน่วยศัพท์	33
- เติมหน่วยศัพท์เพื่อเปลี่ยนคำกริยาให้เป็นคำนาม.....	33
- เติมหน่วยศัพท์เพื่อสร้างคำนามใหม่.....	35

บทที่

หน้า

- เติมหน่วยศัพท์เพื่อทำให้คำแยกประเภท เป็นคำแยก
ประเภทที่มีความหมายเป็นการแบ่งส่วนหรือการแจก
นับ..... 36
- เติมหน่วยศัพท์เพื่อทำให้คำบ่งชี้ที่มีหน้าที่ขยายคำนาม
เป็นคำบ่งชี้ที่มีความหมายแสดงการบ่ง เวลา..... 36
- เติมหน่วยศัพท์เพื่อทำให้คำบอกระยะเวลาที่ไม่นาน
เป็นคำบอกเวลาที่แน่นอน..... 37
- เติมหน่วยศัพท์เพื่อทำให้คำนามสามัญ เป็นคำนามที่มี
ความหมายชี้เฉพาะเกี่ยวกับการบอกทิศทาง..... 37
- เติมหน่วยศัพท์เพื่อเปลี่ยนคำนามให้เป็นคำกริยา..... 38
- เติมหน่วยศัพท์เพื่อสร้างคำกริยาใหม่..... 39
- เติมหน่วยศัพท์เพื่อทำให้คำขยายกริยาเป็นคำกริยา
แสดงสภาพ 41
- การซ้ำคำ 41
 - การซ้ำคำเลียนเสียงธรรมชาติ..... 42
 - การซ้ำเสียงอย่างสมบูรณ์เพื่อทำให้หน่วยคำไม่มีอิสระ
กลายเป็นคำนาม..... 42
 - การซ้ำเสียงอย่างสมบูรณ์ เพื่อทำให้หน่วยคำไม่มีอิสระ
กลายเป็นคำกริยาแสดงอาการ..... 42
 - การซ้ำเสียงอย่างสมบูรณ์ เพื่อทำให้หน่วยคำไม่มีอิสระ
กลายเป็นคำกริยาแสดงสภาพ..... 43
 - การซ้ำเสียงอย่างสมบูรณ์ เพื่อทำให้หน่วยคำไม่มีอิสระ
กลายเป็นคำขยายกริยา..... 44


สารบัญ (ต่อ)

บทที่		หน้า
	การเปลี่ยนลักษณะน้ำเสียง.....	44
	- การเปลี่ยนลักษณะน้ำเสียงต่ำ-ทุ้มให้เป็นลักษณะ น้ำเสียงธรรมดาเพื่อให้คำกริยาเป็นคำนาม.....	44
	- การเปลี่ยนลักษณะน้ำเสียงต่ำ-ทุ้มให้เป็นลักษณะ น้ำเสียงธรรมดาเพื่อทำให้คำกริยาเป็นคำแยก ประเภท.....	44
3	การสร้างคำในภาษาบาลี.....	45
	ประวัติความเป็นมาของคนบาลี.....	45
	ภูมิสำเนาของคนบาลีในปัจจุบัน.....	46
	ระบบเสียงภาษาบาลี.....	47
	วิธีสร้างคำในภาษาบาลี.....	49
	การเติมหน่วยศัพท์.....	50
	- เติมหน่วยศัพท์เพื่อเปลี่ยนคำกริยาให้เป็นคำนาม... ..	50
	- เติมหน่วยศัพท์เพื่อสร้างคำนามใหม่.....	53
	- เติมหน่วยศัพท์เพื่อทำให้คำบ่งชี้เป็นคำบ่งชี้ที่ทำหน้าที่ ประกอบคำนาม.....	55
	- เติมหน่วยศัพท์เพื่อเปลี่ยนคำนามเป็นคำกริยา.....	56
	- เติมหน่วยศัพท์เพื่อสร้างคำกริยาใหม่.....	57
	การซ้ำคำ.....	69
	- การซ้ำเสียงอย่างสมบูรณ์เพื่อสร้างคำขยายคำกริยา.....	69
	- การซ้ำเสียงบางส่วน เพื่อสร้างคำขยายกริยา.....	70
	- การซ้ำเสียงบางส่วน เพื่อสร้างคำกริยา.....	71

บทที่		หน้า
4	การสร้างคำในภาษาไทย	72
	ประวัติความเป็นมาของคนไทย.....	72
	ภูมิสำเนาของคนไทยในปัจจุบัน.....	73
	ระบบเสียงภาษาไทย.....	74
	วิธีสร้างคำในภาษาไทย.....	77
	การเติมหน่วยศัพท์.....	77
	- เติมหน่วยศัพท์เพื่อเปลี่ยนคำกริยาเป็นคำนาม.....	77
	- เติมหน่วยศัพท์เพื่อสร้างคำนามใหม่.....	82
	- เติมหน่วยศัพท์เพื่อทำให้คำกริยาเป็นคำแยกประเภท..	83
	- เติมหน่วยศัพท์เพื่อเปลี่ยนคำบ่งชี้เป็นคำกำหนดประเภท ของคำนาม.....	84
	- เติมหน่วยศัพท์เพื่อเปลี่ยนคำนามให้เป็นคำกริยา.....	86
	- เติมหน่วยศัพท์เพื่อสร้างคำกริยาใหม่.....	87
	การซ้ำคำ.....	95
	- ซ้ำเสียงอย่างสมบูรณ์.....	95
	- ซ้ำเสียงบางส่วน.....	96
	- ซ้ำความหมาย.....	97
5	เปรียบเทียบการสร้างคำในภาษาทวย บรู และไทย.....	98
6	สรุปผลการวิจัย และข้อเสนอแนะ.....	100
	สรุปผลการวิจัย.....	100
	อภิปรายผล.....	121
	ข้อเสนอแนะ.....	122
	บรรณานุกรม.....	123
	ประวัติผู้เขียน.....	126

รายการตารางประกอบ

ตาราง		หน้า
1	แสดงการสร้างคำในภาษาทวย บรู และโซ่ แบ่งเป็น ประเภทใหญ่ ๆ	98
2	แสดงหน่วยเติมศัพท์ในภาษาทวย บรู และโซ่ ที่ปรากฏ กันทางด้านหน้าที่.....	99
3	แสดงหน่วยเติมศัพท์ที่ปรากฏหน้าพยางค์ในภาษาทวยกับบรู และบรูกับโซ่.....	102
4	แสดงหน่วยเติมศัพท์ที่ใช้ในแต่ละภาษา.....	103
5	การสร้างคำโดยการซ้ำคำในภาษาทวย บรู และโซ่.....	107



ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย